
ALEX GIBERT

C. Palafox, 3
08031 Barcelona
(+34) 633 910 827
ag@alex-gibert.com
www.alex-gibert.com

TRADUCTOR AUTÒNOM (EN / FR / DE → CA / ES)

EXPERIÈNCIA

2004 – actualitat **Traductor**
Traduccions comercials, tècniques i acadèmiques de l'anglès, el francès i l'alemany al català i el castellà.

2006 – actualitat **Traductor literari (EN / FR / DE → ES)**

Títols de pròxima publicació

GRAY, Simon, *Diarios de un fumador*, Barcelona, Gatopardo Ediciones.
BOUCHERON, Patrick, *Fechas que hicieron historia*, Barcelona, Anagrama.
MARIN, Claire, *Estar en su lugar*, Barcelona, Anagrama.
MARIN, Claire, *Los comienzos*, Barcelona, Anagrama.

Títols publicats

BOUCHERON, Patrick, *El tiempo que nos queda*, Barcelona, Anagrama, 2024.
CARRÈRE, Emmanuel, *La amiga del jaguar*, Barcelona, Anagrama, 2024.
ANDRAS, Joseph, *De nuestros hermanos heridos*, Barcelona, Anagrama, 2024.
REZA, Yasmina, *Teatro – Bella figura*, Barcelona, Anagrama, 2023.
BARBIN, Abel, *Mis recuerdos*, Barcelona, Temporal, 2023.
MITCHELL, Joseph, *El fondo del puerto*, Barcelona, Anagrama, 2023.
ANDRAS, Joseph, *A lo lejos el cielo del sur & Así les hacemos la guerra*, Barcelona, Anagrama, 2023.
SERGE, Victor, *Hombres en prisión*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2022.
CHICHE, Sarah, *Saturno*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2022.
CHOMSKY, Noam, *Sobre el anarquismo*, Madrid, Capitán Swing, 2021.
TAMAS, Rebecca, *Extraños*, Barcelona, Anagrama, 2021.
WILLIAMS, James, *Clics contra la humanidad*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2020.
BOVE, Emmanuel, *Diario escrito en invierno*, Madrid, Hermida editores, 2019.
POMSEL, Brunhilde, HANSEN, Thore D., *Mi vida con Goebbels*, Barcelona, Libros del Lince, 2018.
MITCHELL, Joseph, *La fabulosa taberna de McSorley*, Mèxic, Ediciones JUS, 2017.
DE VRIES, Peter, *La sangre del cordero*, Mèxic, Ediciones JUS, 2017.
AGEE, James, *Cartas al padre Flye*, Mèxic, Ediciones JUS, 2016.
SCHLENDER, Brent, TETZELI, Rick, *El libro de Steve Jobs*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2015.
MICHAX, Henri, *Una vía para la insubordinación*, Barcelona, Alpha Decay, 2015.
SAYRAFIEZADEH, Saïd, *Cuando llegue la revolución habrá patines para todos*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2014.
OREN, Ram, *La promesa de Gertruda*, Barcelona, Plataforma Editorial, 2014.
THAYIL, Jeet, *Narcópolis*, Barcelona, Plataforma Editorial, 2013.
ROACH, Mary, *En busca del alma perdida*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.
ALDRICH, Robert, *La acera de enfrente*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.
ROACH, Mary, *Entrepiernas*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.
EGGER, Barbara, GUÉRIN, Ulrike, MAARLEVELD, Thijs J. (eds.), *Manual para actividades dirigidas al patrimonio cultural subacuático*, París, UNESCO, 2011.
KELLERMAN, Jonathan, *Detectives*, Barcelona, Mosaico, 2011.

MOSELEY, Christopher (ed.), *Atlas de las lenguas del mundo en peligro*, París, UNESCO, 2010.
KELLERMAN, Jonathan, *Bones*, Barcelona, Mosaico, 2010.
KELLERMAN, Jonathan, *Compulsión*, Barcelona, Mosaico, 2009.
CRUMB, Robert, POPLASKI, Peter, *Memorias de Robert Crumb*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007; reed. Barcelona, Libros del Kultrum, 2023.
ROACH, Mary, *Fiambres*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007.
HALLIDAY, Fred, *Cien mitos sobre Oriente Próximo*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007.
MONTY PYTHON, *Monty Python – Autobiografía*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2006; reed. Barcelona, Libros del Kultrum, 2021.

2014 – 2017 **Editor extern.** Malpaso Ediciones, Barcelona.

Selecció, gestió i supervisió editorial.

Títols publicats

FERRY, Jean, *El maquinista y otros cuentos*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2016.

HŁASKO, Marek, *Matar a otro perro*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2016

AGEE, James, *Cartas al padre Flye*, Mèxic, Ediciones JUS, 2016.

SOUPAULT, Philippe, *Las últimas noches de París*, Mèxic, Ediciones JUS, 2016.

DE VRIES, Peter, *La sangre del cordero*, Mèxic, Ediciones JUS, 2017.

MITCHELL, Joseph, *La fabulosa taberna de McSorley*, Mèxic, Ediciones JUS, 2017.

MAC ORLAN, Pierre, *Breve manual del perfecto aventurero*, Mèxic, Ediciones JUS, 2017.

BORDEWIJK, Ferdinand, *Carácter*, Mèxic, Ediciones JUS, 2018.

POMSEL, Brunhilde, HANSEN, Thore D., *Mi vida con Goebbels*, Barcelona, Libros del Lince, 2018.

MAIA, Ana Paula, *Carbón animal*, Mèxic, Ediciones JUS, 2018.

BERRIAULT, Gina, *Mujeres en la cama*, Mèxic, Ediciones JUS, 2018.

HILST, Hilda, *Cuentos de escarnio*, Mèxic, Ediciones JUS, 2019.

2001 **Gestor de projectes.** Altaïr Asesores, Madrid.

Provisió d'assistència tècnica internacional a països en vies de desenvolupament o amb economies de transició.

2000 – 2001 **Consultor tecnològic.** Altran France, París.

Projectes interns i externs pel Club Françaïs du Vin i per PSA Citroën.

FORMACIÓ

2000 – 2009 **Llicenciatura en Filosofia**

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

2003 – 2004 **Postgrau en Traducció Literària**

IDEC – Universitat Pompeu Fabra

1994 – 1999 **Enginyeria Superior de Telecomunicacions**

Universitat Politècnica de Catalunya (UPC)

COMPETÈNCIA

Ofereixo traduccions de qualitat a preus raonables i en terminis ajustats. Amb més de vint anys d'experiència i una formació acadèmica multidisciplinària, tinc la versatilitat necessària per adaptar-me a textos de qualsevol extensió i contingut. Per a garantir la satisfacció del client, hi mantinc una comunicació fluida i estic sempre a la seva disposició per a qualsevol dubte o modificació.